

**FINANCIJSKA AGENCIJA**

OIB: 85821130368

Ul. grada Vukovara 70, 10 01

(adresa nadležne jedinice)

Nadležni trgovački sud ZAGREBPoslovni broj spisa St-2005/2024**FINANCIJSKA AGENCIJA**  
ODSJEK ZA PRIJEM, EVIDENTIRANJE  
I POHRANU OSNOVA ZA PLAĆANJE  
Z A G R E B 1**17 -09- 2024**PREDSTEČAJNE NAGODBE  
PRIMANJE I OTPREMA POŠTE

KLASA: .....

BR. PROT: .....

**PRIJAVA TRAŽBINE VJEROVNIKA U PREDSTEČAJNOM POSTUPKU****PODACI O VJEROVNIKU:**

Ime i prezime / tvrtka ili naziv

Cargill Takarmány Zártkörűen Működő RészvénytársaságOIB 96729593806

Adresa / sjedište

Hungária Körút 30, 1087 Budimpešta, Mađarska**PODACI O DUŽNIKU:**

Ime i prezime / tvrtka ili naziv

BASTALEC PROMET d.o.o.OIB 43740474043

Adresa / sjedište

Blaškovečka ulica 28, Blaškovec (Grad Sveti Ivan Zelina)**PODACI O TRAŽBINI:**

Pravna osnova tražbine (npr. ugovor, odluka suda ili drugog tijela, ako je u tijeku sudski postupak oznaku spisa i naznaku suda kod kojeg se postupak vodi)

Sporazum o isporuci po jedinstvenim cijenamaIznos dospjele tražbine 105.715,59 (euro)Glavnica 93.189,61 (euro)Kamate 12.525,98 (euro)Iznos tražbine koja dopijeva nakon otvaranja predstečajnog postupka  
(euro)Dokaz o postojanju tražbine (npr. račun, izvadak iz poslovnih knjiga)  
europski platni nalog, interni obračun vjerovnikaVjerovnik raspolaže ovršnom ispravom DA ☒ NE ☐ za iznos 105.715,59 (euro)

Naziv ovršne isprave  
**Europski platni nalog**

**PODACI O RAZLUČNOM PRAVU:**

Pravna osnova razlučnog prava

Dio imovine na koji se odnosi razlučno pravo

Iznos tražbine \_\_\_\_\_ (euro)

Razlučni vjerovnik odriče se prava na odvojeno namirenje

ODRIČEM ☐ NE ODRIČEM ☐

Razlučni vjerovnik pristaje da se odgodi namirenje iz predmeta na koji se odnosi njegovo razlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM ☐ NE PRISTAJEM ☐

**PODACI O IZLUČNOM PRAVU:**

Pravna osnova izlučnog prava

Dio imovine na koji se odnosi izlučno pravo

Izlučni vjerovnik pristaje da se izdvoji predmet na koji se odnosi njegovo izlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM ☐ NE PRISTAJEM ☐

Mjesto i datum

**Zagreb, 13.9.2024.**

Potpis vjerovnika

**Žurić i Partneri**

odvjetničko društvo

ZAGREB - Savska cesta 32

**ODVJETNIK**  
**MIROSLAV PLAŠČAR**  
Zagreb, Savska cesta 32

# ŽURIĆ I PARTNERI

odvjetničko društvo

## KINSTELLAR

DUŠKO ŽURIĆ  
MIROSLAV PLAŠČAR  
EDIN KARAKAŠ  
MIHOVIL GRANIĆ  
MARIJA VUCHETICH  
ANDRIJANA KAŠTELAN  
VEDRAN KOPILOVIĆ  
ANDREJ SKLJAROV  
FRANCISKA FADLJEVIĆ  
TENA PAJALIĆ  
MATEA SEKUR  
ZRINKA IVANKOVIĆ ŠPERANDA  
HRVOJE KLIŠANIĆ  
KRISTINA MARINOV  
JAKOV HADŽIJA

Žurić i Partneri, odvjetničko društvo  
Savska cesta 32, 10000 Zagreb, Hrvatska  
Tel: +385 (0) 1 4856 703, Fax: +385 (0) 1 4856 703  
Email: info@zuric-i-partneri.hr, Web: www.zuric-i-partneri.hr

Zagreb, 13.9.2024.

**FINANCIJSKA AGENCIJA**  
**Ulica grada Vukovara 70**  
**10 000 Zagreb**

**Na broj: St-2005/2024**

**Predstečajni vjerovnik:** **Cargill Takarmány Zártkörűen Működő Részvénytársaság,**  
OIB: 96729593806, Hungária Körút 30, 1087 Budimpešta,  
Mađarska, zastupano po odvjetnicima iz odvjetničkog društva  
Žurić i Partneri d.o.o., Zagreb, Savska cesta 32

**Predstečajni dužnik :** **BASTALEC PROMET d.o.o.,** OIB: 43740474043, Blaškovečka  
ulica 28, Blaškovec (Grad Sveti Ivan Zelina)

### PODNEŠAK PREDSTEČAJNOG VJEROVNIKA

Predstečajni vjerovnik ovim putem specificira prijavu tražbine vjerovnika u predstečajnom postupku od dana 13.9.2024., odnosno tražbinu u ukupnom iznosu od 105.715,59 EUR, kako slijedi:

- Glavnica u iznosu od 90.686,00 EUR, a na temelju Sporazuma o isporuci po jedinstvenim cijenama
- Kamate u iznosu dospjele do otvaranja predstečajnog postupka od 12.525,98 EUR
- Troškovi u iznosu od 1.840,00 EUR
- Iznos FINA naknade od 663,61 EUR.

Žurić i Partneri, odvjetničko društvo d.o.o.  
Savska cesta 32, 10000 Zagreb, Hrvatska, Tel: +385 (0) 1 5555 630, Fax: +385 (0) 1 4856 703  
Email: info@zuric-i-partneri.hr, Web: www.zuric-i-partneri.hr  
Uprava: Miroslav Plaščar, predsjednik / Duško Žurić, član  
Trgovački sud Zagreb MBS 080005384  
Račun: Erste & Steiermärkische Bank d.d. 2402006-1100055862, IBAN: HR5524020061100055862  
MB: 1121413, OIB: 03894745705, Temeljni kapital: 48.000,00 EUR uplaćen u cijelosti

**Cargill Takarmány Zártkörűen Működő Részvénytársaság ,**  
zastupano po:

**Žurić i Partneri**  
odvjetničko društvo  
ZAGREB - Savska cesta 32

**ODVJETNIK**  
**MIROSLAV PLAŠČAR**  
Zagreb, Savska cesta 32

**PUNOMOĆ**  
**(„Punomoć“)**

Ovime mi, **Cargill Takarmány Zártkörűen Működő Részvénytársaság**, sa sjedištem u HUNGÁRIA KÖRÚT 30, 1087 BUDIMPEŠTA, MAĐARSKA, OIB: 96729593806, zastupano po članu uprave [o]

ovlašćujemo i opunomoćujemo sljedeće odvjetnike iz

**Žurić i Partneri,**  
**odvjetničko društvo d.o.o.**

sa sjedištem u Zagrebu, Savska cesta 32 i to:

Duško Žurić, Miroslav Plašćar, Edin Karakaš, Mihovil Granić, Andrijana Kaštelan, Marija Vuchetich, Vedran Kopilović, Andrej Skljarov, Franciska Fadljević, Tena Pajalić, Matea Sekur, Zrinka Ivanković Šperanda, Hrvoje Klišanić, Kristina Marinov i Jakov Hadžija

(u daljnjem tekstu „**Punomoćnik**“)

da nas zastupaju, svaki zasebno

- I. u predstečajnom postupku koji se vodi pod brojem St-2005/2024, pred Financijskom agencijom i Trgovačkim sudom u Zagrebu
- II. te da nas zastupaju pred drugim državnim tijelima i tijelima s javnim vlastima.

protiv dužnika

- **BASTALEC PROMET d.o.o., Blaškovec**  
Blaškovečka ulica 28, OIB:  
43740474043

**POWER OF ATTORNEY**  
**(“PoA”)**

Hereby we **Cargill Takarmány Zártkörűen Működő Részvénytársaság**, with registered office HUNGÁRIA KÖRÚT 30, 1087 BUDAPEST, HUNGARY, OIB: 96729593806, represented by board member **Zsolt Szüle**

appoint and authorise the attorneys-at-law of

**Law Firm**  
**Žurić i Partneri d.o.o.**

with the registered office in Zagreb, Savska cesta 32, namely:

Duško Žurić, Miroslav Plašćar, Edin Karakaš, Mihovil Granić, Andrijana Kaštelan, Marija Vuchetich, Vedran Kopilović, Andrej Skljarov, Franciska Fadljević, Tena Pajalić, Matea Sekur, Zrinka Ivanković Šperanda, Hrvoje Klišanić, Kristina Marinov and Jakov Hadžija

(hereinafter referred to as “**the Attorney**”)

each individually and separately, to represent us and act in our name in

- I. Pre-bankruptcy proceeding is conducted under ref. number St-2005/2024 before the Croatian Financial Agency and Commercial court in Zagreb,
- II. and to represent us before other national and public authorities.

against the debtor

- **BASTALEC PROMET d.o.o., Blaškovec**  
Blaškovečka ulica 28, PIN:  
43740474043

Ovlašćujemo naprijed imenovane punomoćnike na primanje svih pismena u navedenom postupku.

We authorise the abovementioned attorney to receive all writings related to the stated proceedings.

Također ovlašćujemo naprijed imenovane punomoćnike da poduzmu sve pravne radnje, potpišu bilo kakve isprave i poduzmu druge radnje koje ocijene potrebnim radi ostvarivanja gore navedenih ovlasti da ostvaruju njihove učinke.

We also authorise the abovementioned attorneys to perform any legal acts, sign any documents and undertake any actions which they deem necessary in relation to the aforesaid powers conferred and to effect purposes thereof.

U slučaju spriječenosti imenovanih odvjetnika pristajemo da ih zamijeni bilo koji od slijedećih odvjetničkih vježbenika iz odvjetničkog društva Žurić I Partneri:

In case of absence of the above mentioned attorneys, we give full power of substitution to any of the following trainee lawyers of the Law firm Žurić i Partneri:

Sven Plašćar, Ivan Zec, Zdeslav Dalić, Anamarija Jukić i Dora Dabac.

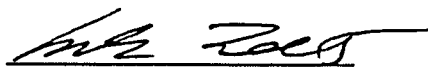
Sven Plašćar, Ivan Zec, Zdeslav Dalić, Anamarija Jukić and Dora Dabac.

Za slučaj spora o nagradi pristajemo na nadležnost suda u Zagrebu.

In case of dispute regarding legal fees, we accept the jurisdiction of the court in Zagreb.

U / in \_\_\_\_\_, dana / on \_11\_ lipnja / September 2024

**Cargill Takarmány Zártkörűen Működő Részvénytársaság ,**  
zastupano po / represented by: Zsolt Szüle



Član uprave / Board member  
**Cargill Takarmány**

Zártkörűen Működő Részvénytársaság

Adószám: 10334106-2-44

Bank: CITIBANK Zrt. 10800007-10000000-14191003  
1057 Budapest Hungária krt. 30. ②

(pečat/company seal)

# **SPORAZUM O ISPORUCI PO JEDINSTVENIM CIJENAMA**

**ZA VELIKA GAZDINSTVA IZVAN GRANICE  
MAĐARSKE**

BASTALEC PROMET d.o.o.  
Blaškovec, Blaškovečka 28

**IME PARTNERA:.....**

**Šifra partnera:.....** 331639. 190500009

**Specijalista za Velika gazdinstva:.....**

**Broj telefona:.....**

**Cargill Takarmány Zrt.**

**5300 KARCAG, Madarasi út 0399.**

**Telefon: 06/59-507-221, Telefax: 06/59-507-214**

**KAPOSVÁRI VEVŐSZOLGÁLATI OSZTÁLY  
(POTROŠÁČKI ODJEL U KAPOSVARU)**

**7400 Kaposvár, Dombóvári u. Po.box: 144.**

**Telefon: 06/82-529-151, Telefax: 06/82-529-160**

**E-mail adresa: [vevoszolgalat@cargill.com](mailto:vevoszolgalat@cargill.com)**

**na šifru br.10**

sastavljen između ..... ASTALEC PROJEKT P.O.O. .....

( u daljnjem tekstu: Veliko gazdinstvo) sa jedne strane i Cargill Takarmány Zártkörűen Működő Részvénytársaság , 5300 Karcag, Madarasi ul. 0399 hrsz. ( u daljnjem tekstu Cargill Takarmány Zrt.) sa druge strane, prema slijedećim uvjetima:

#### **I.) Predmet sporazuma**

Prodaja i isporuka stočne hrane i proizvoda za životinjsko zdravlje.

#### **II.) Rok trajanja sporazuma:**

Predmetni sporazum ugovorne strane sklapaju od dana 01. 04. mjesec 2016. god. na neodređeno vrijeme. Bilo kakvo odstupanje od predmetnog sporazuma je moguće samo u obliku modifikacije ovog ugovora potpisanog sa strane Velikog gazdinstva i Cargill Takarmány Zrt.-a.

#### **III.) Određivanje Velikog gazdinstva:**

Velikom gazdinstvom se smatra taj uzgajatelj, koji proizvode Cargill Takarmány Zrt. koristi za ishranu svojih životinja, odnosno kod životinja gazdinstva koje su integrirane u njegovo veliko gazdinstvo.

#### **IV.) Način naručivanja robe:**

Veliko gazdinstvo pismenim putem, elektronskom poštom ili putem telefaksa, odnosno telefonom može dati svoju narudžbu, na temelju šifre artikala, barem tjedan dana prije preuzimanja robe. Telefonski izvršene narudžbe je potrebno potvrditi i pismenim putem.

#### **V.) Isporuka**

O odpremanju naručene robe se brine Veliko gazdinstvo, odnosno naručilac. Na temelju posebnog zahtjeva i narudžbe, Cargill Takarmány Zrt. se može obvezati na isporuku naručene robe u pogon Velikog gazdinstva, odnosno naručilaca, na temelju posebno dogovorenih tarifa isporuke i transporta.

O odpremi robe sa skladišta se brine Veliko gazdinstvo sa vlastitim ili iznajmljenim vozilom, na svoj trošak:

1. a.) Pošto je transport robe obveza Velikog gazdinstva (vlastitim ili najmljenim prijevoznim sredstvom) mjesto izvršenja isporuke robe je skladište Cargill Takarmány Zrt.  
b.) Pošto Veliko gazdinstvo prijevoz robe vrši sa vlastitim ili najmljenim prijevozom, svakom prilikom treba usuglasiti termin preuzimanja robe sa Potrošačkim Odjelom.  
c.) Cargill Takarmány Zrt. osigurava svu potrebnu popratnu dokumentaciju za izvoz robe i stara se o carinskom pregledu vozila i robe. Cargill Takarmány Zrt. će predati Velikom gazdinstvu, prilikom svake isporuke robe po jedan primjerak odgovarajućih atesta o porijeklu isporučene robe, odnosno po jedan primjerak atesta o životinjskom i biljnom zdravlju.  
d.) Ukoliko Veliko gazdinstvo nije u mogućnosti preuzeti naručenu robu u dogovorenom terminu, onda je obvezan o tome promptno pismenim putem obavijesti Cargill Takarmány Zrt. i navesti novi termin preuzimanja naručene robe. Cargill Takarmány Zrt. je obvezan udovoljiti ovakvoj zamolbi Velikog gazdinstva, međutim troškove, koji su nastali zbog zakašnjenja preuzimanja naručene robe terete u svakom slučaju naručilca.

2. Najmanja količina, koja se može naručiti: - u slučaju pokusa u ishrani 1 tona

b.) Cargill Takarmány Zrt. ne preuzima nikakvu odgovornost u vezi bilo kakvih vis maior slučajeva u pogledu kašnjenja sa preuzimanjem i otpremanjem naručene robe (npr. državne intervencije vlasti, vremenske nepogode, prirodne katastrofe, rat, građanski rat, ili drugi oružani sukobi, požar, štrajk, epidemija i slično).

c.) Cargill Takarmány Zrt. je oslobođen svoje obaveze isporuke naručene robe ukoliko se uvoz sastavnih materijala proizvoda sprječiti zbog vis maiora.

#### VI.) Cijena, uvjeti plaćanja:

- a. Cijene proizvoda i osigurani način i rok plaćanja navedeni su u jedinstvenom cijenovniku, navedene cijene su neto cijene, i ne sadrže PDV. U jedinstvenu cijenu stočne hrane koja se otprema u organizaciji Cargill Takarmány Zrt-a uključen je trošak prijevoza. Ako se transport proizvoda vrši sa strane Velikog gazdinstva, troškovi prijevoza biti će odbijeni od jedinstvenih cijena proizvoda.
- b. Ugovorne strane se sporazumjevaju u tome, da će jedinstveni cijenovnik Cargill Takarmány Zrt. Velikom gazdinstvu poslati preporučenom poštanskom pošiljkom, odnosno telefaksom, na ime zastupnika Velikog gazdinstva, koji je istovremeno obavezan povratno signalizirati ukoliko se neka od navedenih cijena ne može redovno pročitati. U takvom slučaju će Cargill Takarmány Zrt. ponoviti slanje jedinstvenog cijenovnika telefaksom. Cijene iz ovako poslatog jedinstvenog cijenovnika (poštanskom pošiljkom/telefaksom) ugovorne strane prihvaćaju i koriste za vrijeme svojeg zajedničkog polsovanja.
- c. Cijene izražene u EUR, u jedinstvenom cijenovniku se odnose na promptno plaćanje, odnosno rok plaćanja je 30 dana, ako Veliko gazdinstvo na ime pokrića osigura bankovnu garanciju u vrijednosti 1 mjesečne količine stočne hrane.
- d. U slučaju da se kupovna cijena naručene robe isplaćuje prije preuzimanja robe, u obzir se uzima slijedeće:
- e. Uzevši u obzir da se plaćanje vrši u EUR devizama, doznaka se vrši na EUR devizni račun Cargill Takarmány Zrt. pod brojem Citibank Zrt. 17788967 (S.W.LF.T.: CITIGB2L, IBAN: GB42CITI18500817788967, Branch: 185008). Svi bankovni troškovi u vezi doznake terete naručitelja, odnosno Veliko gazdinstvo, na temelju toga na navedeni bankovni račun treba doznačiti ukupni fakturirani iznos. Cargill Takarmány Zrt. nakon isporuke robe sastavlja i dostavlja Velikom gazdinstvu pro forma račun, na kojem navedeni iznos može odstupati od iznosa konačnog računa. Do dana isporuke naručene robe na bankovni račun Cargill Takarmány Zrt. treba dospjeti protuvrijednost naručene robe od Velikog gazdinstva pošto je to preduvjet za preuzimanje naručene robe. Ukoliko nekim slučajem ipak ne stigne doznačeni iznos na bankovni račun Cargill Takarmány Zrt., onda je Veliko gazdinstvo obavezno prezentirati SWIFT potvrdu o izvršenoj doznaci. Ugovorne strane se sporazumjevaju u tome, da je izdati račun Cargill Takarmány Zrt.-a i bez potpisa punovažan. U slučaju sporova oko poslate fakture smjerodavni su dokumenti o isporuci naručene robe (tovarni list ili transportni dokument).
- f. Za isporuke koje Veliko gazdinstvo vrši vlastitim ili unajmljenim prijevoznim sredstvom sa skladišta isporučioca Cargill Takarmány Zrt. određuje cijene bez transportnih troškova. U takvim slučajevima troškove prijevoza i otpreme naručene robe sa skladišta Cargill Takarmány Zrt.-a snosi Veliko gazdinstvo.
- g. Usklađivanje rokova i termina doznake je obveza velikog gazdinstva.

## VII.) Mjesto i način isporuke:

1. Mjesto isporuke je skladište Cargill Takarmány Zrt. Sa mjesta isporuke Veliko gazdinstvo svojim ili unajmljenim prevoznim sredstvom, odnosno u slučaju rasute robe, sa cisternom odprema naručenu robu. Detaljne propise odpremanja naručene robe sa skladišta Cargill Takarmány Zrt. sadrži Prilog br. 1 ovog sporazuma.
2. U slučaju isporuke robe sa prijevoznim sredstvom ili cisternom Cargill Takarmány Zrt.-a mjesto isporuke naručene robe je skladište Velikog gazdinstva. U takvim slučajevima Veliko gazdinstvo nema pravo modifikacije transportnog lista. Ukoliko prilikom prijema robe dođe do odstupanja u težini ili količini isporučene robe ili do odstupanja od navedenog na tovarnoj listi, u nazočnosti vozača se sastavlja zapisnik o nedostacima. Jedan ovjereni primjerak ovog zapisnika se bez odlaganja treba dostaviti odgovarajućem Potrošačkom Odjelu.
3. Na kakvoću, sastojke, nutritivni sadržaj, rok valjanosti kvalitete, ambalažu i sl. priprava proizvoda proizvedenih i distribuiranih sa strane Cargill Takarmány Zrt.-a, vrijede propisi Uredbe br. 43/2003. g. (26. IV.) FVM (Ministarstvo poljoprivrede i ruralnog razvoja) o proizvodnji i stavljanju proizvoda u prodaju stočne hrane.
4. Kvalitetu proizvoda Cargill Takarmány Zrt. određuje dozvola za puštanje proizvoda u javnu prodaju. Za kvalitetu proizvoda, na temelju rokova uporabe, naznačenih na etiketi ambalaže proizvoda, Cargill Takarmány Zrt. preuzima jamstvo.
5. Eventualni količinski nedostaci, priznati i sa strane isporučioaca, odnosno Cargill Takarmány Zrt.-a će se prilikom naredne isporuke nadoknaditi. Cargill Takarmány Zrt. kod isporuke rinfuzne robe, po svakoj vrsti proizvoda uzima uzorak robe u količini od 3 x 1 kg. Ovaj uzorak se zatvara i zaštatmbilja. Od ovog uzorka obe ugovorne strane dobivaju po jedan primjerak. Kod proizvoda u vrećama za uzorak je smjerodavna jedna vreća datog proizvoda.

U slučaju kvalitativne primjedbe, Veliko gazdinstvo je obavezno u reklamaciji detaljno navesti i opisati prigovor i datoj primjedbi treba priložiti i uzorak robe.

Opis primjedbe treba sadržavati slijedeće:

- broj isporuke
- termin isporuke
- ispitivanje i rezultat ispitivanja uzorka robe, ukoliko postoji.

Cargill Takarmány Zrt. će ispitati reklamaciju, izvršit će ujedno i potrebna ispitivanja u vlastitoj laboratoriji na uzorku robe, odnosno na tvorničkom uzorku te će o rezultatima ispitivanja, zajedno sa svojim primjedbama pismeno obavijestiti Veliko gazdinstvo u roku od 8 dana od završetka navedenih ispitivanja.

Ukoliko Veliko gazdinstvo ne prihvati rezultate ispitivanja i na temelju toga ispostavljeni stav Cargill Takarmány Zrt.-a, tada će se uzorak robe iz laboratorija Cargill Takarmány Zrt. ispitati u jednom nezavisnom stručnom mađarskom laboratoriju, u centralnom laboratoriju MgSzH. Rezultat i rješenje ovog laboratorija je obavezujuć za oba dvije ugovorne strane. Troškove ispitivanja snosi Cargill Takarmány Zrt.

Ukoliko Cargill Takarmány Zrt. ili gore navedena stručni laboratorij odobri sadržaj reklamacije, Cargill Takarmány Zrt. će na vlastiti trošak, u razumnom roku, zamijeniti upitnu robu. Veliko gazdinstvo nema pravo na drugu vrstu odštete.

6. Cargill Takarmány Zrt. ne prihvaća reklamacije i primjedbe na isporučenu robu, kojoj je istekao rok uporabe, niti prima povrat ovakve robe.
7. Za eventualna životinjska oboljenja ili gubitke životinjskih jedinki, kojima je uzrok upotreba pokvarene stočne hrane iz razloga nepravilnog skladištenja Cargill Takarmány Zrt. nije u mogućnosti i ne može preuzeti nikakvu odgovornost.
8. Eventualne primjedbe ne opravdavaju Velikom gazdinstvu da ne izvrši svoju eventualnu postojeću obavezu plaćanja prema Cargill Takarmány Zrt. Dokumenti o potvrdi izvršene isporuke robe (tovarni list i transportni dokument) su smjerodavni dokumenti za ispostavljanje računa i u tom slučaju predstavljaju obavezu plaćanja sa strane Velikog gazdinstva.

#### **VIII.) Ostale odredbe**

1. Cargill Takarmány Zrt. proizvode na veterinarski recept izdaje isključivo na temelju pravilno sastavljenog i štambiljenog recepta, izdane od ovlaštenog veterinara, što zajedno sa narudžbenicom treba dostaviti kod Cargill Takarmány Zrt.
2. Cargill Takarmány Zrt. će na svim ambalažama proizvoda u papirnatim ili plastičnim vrećama, na posebnoj etiketi, naznačiti sve potrebne parametre podatke, koji su propisani od strane mađarskih vlasti.
3. Isporučenu robu Veliko gazdinstvo treba skladištiti na suhom mjestu, sa niskim postotkom vlažnosti zraka, na pokrivenom i hladnom mjestu sa suhim podom. Roba ne smije biti u direktnom kontaktu sa zidovima skladišta i treba biti zaštićena od sunčevih zraka i od direktnog toplotnog djelovanja.
4. Nestručno skladištenje proizvoda može uzrokovati kemijske promjene i dovesti do smanjenja bioloških vrijednosti. Za ovakve vrste kvarova kvalitete Cargill Takarmány Zrt. ne preuzima nikakvu odgovornost.

Pravilno skladištenje rinfuzne robe je u standardnim silosima.

5. Cargill Takarmány Zrt. ima pravo modifikacije priloga predmetnog Sporazuma o Isporuci.
6. Predmetni Sporazum o Isporuci, sporazumne strane bilo kada, sporazumno mogu raskinuti.
7. Bilo koja ugovorna strana ovlaštena je promptno raskinuti predmetni Sporazum u slučaju ako druga ugovorna strana pristupi ponašanju kojim teško krši odredbe sporazuma, a da isto ponašanje ne nastavi nasuprot poziva na to u pisanome obliku u roku koji je određen u pozivu poslanom u pisanom obliku.

U vezi odlučivanja o bilo kojem sporu koji proizilazi iz ovog pravnog akta, u svezi je s aktom, nastaje u svezi njegova kršenja, ukidanje, valjanosti ili tumačenja, - nakon posebne obavijesti kojom se na to skrene pozornost – ugovorne strane prihvaćaju isključivu odluku Stalnog arbitražnog suda, Budimpešta, uspostavljenog pri Mađarskoj trgovinskoj i obrtničkoj komori, s tim da će Arbitražni sud postupiti u skladu s vlastitim Pravilnikom o načinu postupanja. Broj arbitražnih sudaca je: tri. Tijekom arbitražnog postupka primjenjuje se mađarski jezik. Pravilnik o postupanju koji je temelj za postupak arbitraže – objavljen i na internetskoj stranici Mađarske trgovinske i obrtničke komore ([www.mkik.hu](http://www.mkik.hu)) - ugovorne strane su upoznale i prihvatile.

Ovaj Sporazum o isporuci sastavljen je na mađarskom i hrvatskom jeziku. U slučaju spora mjerodavna je verzija pisana na mađarskom jeziku.

Predmetni ugovor isključivo sa priložima br I i II, odnosno sa važećim cijenovnikom jedinstvenih cijena zajednički je punovažan i pravosnažan!

U vezi pitanja koja nisu regulirana ovim Sporazumom primjenjuje se mađarsko materijalno pravo.

Mjerodavne odredbe ovog Sporazuma o isporuci su odredbe mađarskog prava i tumačenje Sporazuma vrši se u skladu s mađarskim pravom.

Ovaj Sporazum o isporuci preveden je na hrvatski jezik. Ugovorne strane sporazumne su da je u svakom slučaju mjerodavna verzija Sporazuma pisana na mađarskom jeziku.

U pogledu pitanja koja nisu regulirana predmetnim ugovorom su smjerodavne odgovarajuće pravosnažne odredbe i propisi Građanskog Zakona (mađarskom jeziku)!

Predmetni sporazum su ugovorne strane pročitale i složile se sa sadržajem i kao takvu su u znak suglasnosti današnjim danom potpisale.

.....  
Potpis specijalista za velika gazdinstva

Napomena:

Karcag, ..... dan ..... mjesec 201..... god.

BASTALEC PROMET d.o.o.  
Blaškovec, Blaškovečka 28

*Tijana Bastalec*

.....  
Veliko Gazdinstvo

**Cargill Takarmány**  
Zártkörűen működő Részvénytársaság  
Adószám: 10334106-2-16  
Bank: CITIBANK Zrt. 10800007-10000000-141S1003  
5300 Karcag, Mátyás ut. h.sz. 0399  
Pf.35.9101 (124)

*[Handwritten signature]*  
.....  
Cargill Takarmány Zrt.

## **Tvornički propisi u vezi isporuke robe**

- Prilikom naruždbe robe Potrošački Odjel treba obavijestiti o planiranom terminu odpreme robe,
- Roba se može odpremiti samo u tom terminu za kada je Potrošački Odjel dao odobrenje,
- Kupci se uslužuju svakim radnim danom između 6<sup>00</sup> - 22<sup>00</sup> sati,
- Zadnji kamion se pušta u 21<sup>00</sup> na područje tvornice,
- Usluživanje kupaca na temelju potvrde narudžbe Potrošačkog Odjela, kamioni čekaju na parkingu ispred ulaza u tvornicu,
- Prilikom dolaska se treba prijaviti na porti kod ulaza, prije ulaska na područje tvornice sa otvorenim ceradama treba izvršiti vaganje vozila,
- Portir ima pravo kontrolirati vozačku kabinu vozila te skladišni dio vozila prilikom dolaska i odlaska kamiona,
- Vozila na područje tvornice smiju ući samo u čistom stanju,
- Ukoliko se vozilo koristi i za prijevoz drugih materijala i roba (npr. žive životinje) onda je dezinficiranje vozila obveza prijevoznika,
- Ukoliko se vozilo koristi i za prijevoz živih životinja, onda se o dezinficiranju vozila treba priložiti veterinarska službena potvrda,
- Stranim materijalom zagađeno vozilo ili u slučaju ostataka od rinfuzne robe na platou vozila, prilikom kontrole odjel za kontrolu kvalitete ili skladište robe isporučioca ima pravo odbiti utovar robe na vozilo i zatražiti da vozilo odmah napusti područje tvornice,
- Osim vozača, na područje tvornice ostale osobe mogu ući samo sa posebnom dozvolom,
- Prilikom ulaska na područje tvornice, od portira se preuzima dispozicija, na temelju koje se vrši utovar u vozilo,
- Na području tvornice vozila se smiju kretati samo po označenim smjernicama, pridržavajući se pri tome prometnih propisa,
- Prilikom ulaska u skladište gotove robe treba skladištaru pokazati vraćene palete, istovar se tek nakon toga može započeti,
- Palete se primaju samo u redovnom i čistom stanje,
- Utovar robe se uvijek vrši na paletama, čak i onda ako prijevoznik ima uz sebe i svog tovarnog suradnika jer se u suprotnom slučaju jako oduži utovar robe,
- Odstupanja od naručene robe ili od dispozicije su moguće tek nakon modifikacije dispozicije na Potrošačkom Odjelu,
- Kvalitativni, kvantitativni i estetski prijem robe (zamjena vrste robe, poderane vreće, natopljene vreće, itd.) se vrši u skladištu gotove robe, naknadne reklamacije, nakon napuštanja područja tvornice se ne prihvaćaju,
- Prilikom napuštanja tvornice je obavezno vaganje vozila, sa podignutim ceradama, ukoliko je odstupanje kod mjerenja veće od 100 kg u slučaju robe u vrećama, onda se vozilo vraća na kontrolu u skladište gotove robe,
- Ukoliko vozač vozila svojom krivicom uzrokuje bilo kakvu štetu na području tvornice, onda za to u potpunosti materijalno i snosi odgovornost.
- Prije ulaska na područje tvornice, vozač vozila je obavezan pismeno dati izjavu o tome, što je prethodno vozio.

## LISTA PODATAKA PARTNERA

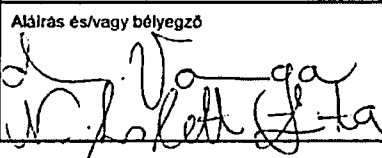
|                                                                              |                                                     |                                           |              |
|------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------|--------------|
| Ime kupca:                                                                   | BASTALEC PROMET d.o.o.<br>Blaškovec, Blaškovečka 28 |                                           |              |
| Primarni proizvođač, slučaju privatnih osoba ili poduzetnika djevojačko ime: |                                                     |                                           |              |
| Datum rođenja:                                                               | ime majke:                                          | broj osobne iskaznice:                    |              |
| Adresa:                                                                      | broj telefona:                                      |                                           |              |
| Zanimanje, radno mjesto:                                                     |                                                     |                                           |              |
| Broj iskaznice za primarnog proizvođača/poduzetnika:                         |                                                     | porezni broj:                             |              |
| Pravna osoba sjedište:                                                       | BASTALEC PROMET d.o.o.<br>Blaškovec, Blaškovečka 28 |                                           |              |
| Poštanska adresa:                                                            | Ua                                                  |                                           |              |
| Adresa isporuke:                                                             | Ua                                                  |                                           |              |
| Ime banke:                                                                   | VABA Bank                                           |                                           |              |
| Broj računa:                                                                 | Hr 1324890041131211520                              |                                           |              |
| Porezni broj:                                                                | 43740474043                                         |                                           |              |
| Broj trgovačkog registra:                                                    | 2930129                                             |                                           |              |
| Telefaks:                                                                    | 01 12059-769                                        |                                           |              |
| Ime direktora:                                                               | Tajana Bastalec                                     | Telefon:                                  | 01 12065-104 |
| Rukovoditelj gospodarstva:                                                   |                                                     | Telefon:                                  |              |
| Rukovoditelj financija:                                                      |                                                     |                                           |              |
| E-mail adresa:                                                               |                                                     |                                           |              |
| Šifra br.10 Velika gazdinstva izvan granica Mađarske                         |                                                     |                                           |              |
| <u>Broj životinja (kom):</u>                                                 |                                                     | <u>Mjesečna potrebna količina (tona):</u> |              |
| Svinje:                                                                      |                                                     | Jedinstveni premix:                       |              |
| Od toga krmače:                                                              |                                                     | Kompletan premix:                         |              |
| Goveda:                                                                      |                                                     | Koncentrat, superkoncentrat:              |              |
| Od toga krave:                                                               |                                                     | Smjesa stočne hrane:                      | 100 t        |
| Broiler:                                                                     | 40000                                               | Ostalo:                                   |              |
| Purad:                                                                       |                                                     | Nesilice:                                 |              |
| Ostalo:                                                                      |                                                     | Ukupno:                                   |              |

## Végrehajthatóvá nyilvánítás

G Formanyomtatvány

Az európai fizetési meghagyásos eljárás létrehozásáról szóló 1896/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet 18. cikkének (1) bekezdése



|                                   |           |              |                                                                                     |                      |
|-----------------------------------|-----------|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| <b>1. Bíróság</b>                 |           |              | Ügyszám                                                                             | 11037/N/23/2024      |
| Bíróság                           |           |              | Kelt                                                                                | Dátum (év/hónap/nap) |
| Dr. Anka Márton Tibor közjegyző   |           |              | Budapest                                                                            | 13/05/2024           |
| Cím                               |           |              | Aláírás és/vagy bélyegző                                                            |                      |
| Böszörményi út 19/a félemelet 10. |           |              |   |                      |
| Irányítószám                      | Település | Ország       |  |                      |
| 1126                              | Budapest  | Magyarország |                                                                                     |                      |

## 2. Felek és képviselők

Kódok: 01 Jogosult 03 A jogosult meghatalmazottja\* 05 A jogosult törvényes képviselője\*\*  
02 Kötelezett 04 A kötelezett meghatalmazottja\* 06 A kötelezett törvényes képviselője\*\*

|     |                                                      |                                          |                        |              |
|-----|------------------------------------------------------|------------------------------------------|------------------------|--------------|
| Kód | Cégnév vagy a szervezet neve                         | Azonosító kód (adott esetben kitöltendő) |                        |              |
| 01  | Cargill Takarmány Zártkörűen Működő Részvénytársaság | 01-10-140124                             |                        |              |
|     | Vezetőknév                                           | Utónév                                   |                        |              |
|     | Cím                                                  | Irányítószám                             | Település              | Ország       |
|     | Hungária körút 30.                                   | 1087                                     | Budapest               | Magyarország |
|     | Tel. ***                                             | Fax ***                                  | E-mail ***             |              |
|     | Foglalkozás ***                                      | Egyéb ***                                |                        |              |
| Kód | Cégnév vagy a szervezet neve                         | Azonosító kód (adott esetben kitöltendő) |                        |              |
| 02  | BASTALEC PROMET d.o.o.                               | 080811561                                |                        |              |
|     | Vezetőknév                                           | Utónév                                   |                        |              |
|     | Cím                                                  | Irányítószám                             | Település              | Ország       |
|     | Blaškovecka 28                                       | 10382                                    | Donja Zelina Blaškovec | Horvátország |
|     | Tel. ***                                             | Fax ***                                  | E-mail ***             |              |
|     | Foglalkozás ***                                      | Egyéb ***                                |                        |              |
| Kód | Cégnév vagy a szervezet neve                         | Azonosító kód (adott esetben kitöltendő) |                        |              |
| 03  | FORGÓ, DAMJANOVIC ÉS TÁRSAI ÜGYVÉDI IRODA            |                                          |                        |              |
|     | Vezetőknév                                           | Utónév                                   |                        |              |
|     | Cím                                                  | Irányítószám                             | Település              | Ország       |
|     | Alkotás utca 17-19.                                  | 1123                                     | Budapest               | Magyarország |
|     | Tel. ***                                             | Fax ***                                  | E-mail ***             |              |
|     | +36 1 2140080                                        | +36 1 2140078                            | vasiv@fdlaw.hu         |              |
|     | Foglalkozás ***                                      | Egyéb ***                                |                        |              |
|     | jogi képviselő                                       | dr. Vasi Viktor ügyvéd                   |                        |              |
| Kód | Cégnév vagy a szervezet neve                         | Azonosító kód (adott esetben kitöltendő) |                        |              |
|     | Vezetőknév                                           | Utónév                                   |                        |              |

|                 |         |              |            |        |
|-----------------|---------|--------------|------------|--------|
| Cím             |         | Irányítószám | Település  | Ország |
| Tel. ***        | Fax *** |              | E-mail *** |        |
| Foglalkozás *** |         | Egyéb ***    |            |        |

\* pl. ügyvéd                      \*\* pl. szülő, gyám, ügyvezető                      \*\*\* nem kötelező adat

A bíróság a mellékelt,

06 / 02 / 2024

-án/én

BASTALEC PROMET  
d.o.o.

-val/-vel szemben kibocsátott és

09 / 02 / 2024

-án/-én kézbesített európai fizetési meghagyást az 1896 /2006/EK rendelet 18. cikkével összhangban végrehajthatónak nyilvánítja.

#### Fontos tudnivalók

Ezen európai fizetési meghagyás automatikusan végrehajtható az Európai Unió valamennyi tagállamában, Dánia kivételével, a végrehajtás helye szerinti tagállamban további végrehajthatóvá nyilvántartási eljárás és az elismerés kifizetésének bármilyen lehetősége nélkül. Amennyiben a rendelet másképpen nem rendelkezik, a végrehajtási eljárásra a végrehajtás szerinti tagállam jogát kell alkalmazni.

## Potvrda o izvršnosti

Obrazac G

Članak 18. stavak 1. Uredbe (EZ) br. 1896/2006 Europskog parlamenta i Vijeća o  
uvođenju postupka za europski platni nalog

## 1. Sud

Sud

Dr. Anka Márton Tibor közjegyző

Adresa

Böszörményi út 19/a főemelet 10.

Poštanski broj

1126

Grad

Budapest

Država

Mađarska

Broj predmeta

11037/N/23/2024

Sastavljeno u

Budapest

Datum (dan/mjesec/godina)

13/05/2024

Potpis ili pečat



## 2. Stranke i njihovi predstavnici

Oznake: 01 Tužitelj

03 Predstavnik tužitelja \*

05 Zakonito ovlašteni predstavnik tužitelja

02 Tuženik

04 Predstavnik tuženika \*

06 Zakonito ovlašteni predstavnik tuženika \*\*

|        |                                                     |                                              |                        |              |  |
|--------|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------|------------------------|--------------|--|
| Oznaka | Naziv trgovačkog društva ili organizacije           | Identifikacijska oznaka (ako je primjenjivo) |                        |              |  |
| 01     | Cargill Takamány Zártkörűen Működő Részvénytársaság | 01-10-140124                                 |                        |              |  |
|        | Prezime                                             | Ime                                          |                        |              |  |
|        | Adresa                                              | Poštanski broj                               | Grad                   | Država       |  |
|        | Hungária körút 30.                                  | 1087                                         | Budapest               | Magyarország |  |
|        | Telefon ***                                         | Faks ***                                     | E-pošta ***            |              |  |
|        | Zanimanje ***                                       | Ostale pojedinosti ***                       |                        |              |  |
| Oznaka | Naziv trgovačkog društva ili organizacije           | Identifikacijska oznaka (ako je primjenjivo) |                        |              |  |
| 02     | BASTALEC PROMET d.o.o.                              | 080811561                                    |                        |              |  |
|        | Prezime                                             | Ime                                          |                        |              |  |
|        | Adresa                                              | Poštanski broj                               | Grad                   | Država       |  |
|        | Blaškovecka 28                                      | 10382                                        | Donja Zelina/Blaškovec | Horvátország |  |
|        | Telefon ***                                         | Faks ***                                     | E-pošta ***            |              |  |
|        | Zanimanje ***                                       | Ostale pojedinosti ***                       |                        |              |  |
| Oznaka | Naziv trgovačkog društva ili organizacije           | Identifikacijska oznaka (ako je primjenjivo) |                        |              |  |
| 03     | FORGÓ, DAMJANOVIC ÉS TÁRSAI ÜGYVÉDI IRODA           |                                              |                        |              |  |
|        | Prezime                                             | Ime                                          |                        |              |  |
|        | Adresa                                              | Poštanski broj                               | Grad                   | Država       |  |
|        | Alkotás utca 17-19.                                 | 1123                                         | Budapest               | Magyarország |  |
|        | Telefon ***                                         | Faks ***                                     | E-pošta ***            |              |  |
|        | +36 1 2140080                                       | +36 1 2140078                                | vasiv@fdlaw.hu         |              |  |
|        | Zanimanje ***                                       | Ostale pojedinosti ***                       |                        |              |  |
|        | jogi képviselő                                      | dr. Vasi Viktor ügyvéd                       |                        |              |  |
| Oznaka | Naziv trgovačkog društva ili organizacije           | Identifikacijska oznaka (ako je primjenjivo) |                        |              |  |
|        | Prezime                                             | Ime                                          |                        |              |  |

|                  |          |                                             |             |                   |
|------------------|----------|---------------------------------------------|-------------|-------------------|
| Adresa           |          | Poštanski broj                              | Grad        | Država            |
| Telefon ***      | Faks *** |                                             | E-pošta *** |                   |
| Zanimanje ***    |          | Ostale pojedinosti ***                      |             |                   |
| * Npr. odvjetnik |          | ** Npr. roditelj, skrbnik, izvršni direktor |             | *** Nije obavezno |

Sud ovime izjavljuje da je priložen europski platni nalog, izdan

06 / 02 / 2024

protiv

BASTALEC PROMET  
d.o.o.

i dostavljen

09 / 02 / 2024

Izvršan u skladu s člankom 18. Uredbe (EZ) br. 1896 /2006.

#### Važne informacije

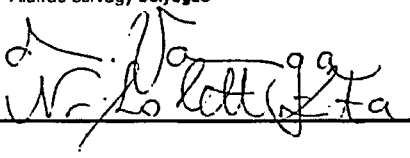
Ovaj europski platni nalog je automatski izvršan je u svim državama članicama Europske unije osim u Danskoj, bez potrebe za izdavanjem dodatne potvrde o izvršnosti u državi članici u kojoj se traži izvršenje i bez mogućnosti pobijanja njegovog priznavanja. Postupci izvršenja utvrđeni su pravom države članice izvršenja, osim ako je Uredbom određeno drukčije.

# Európai fizetési meghagyás

„E” Formanyomtatvány

Az európai fizetési meghagyásos eljárás létrehozásáról szóló 1896/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet 12. cikkének (1) bekezdése



|                                   |           |              |                                                                                                                                                                        |                      |
|-----------------------------------|-----------|--------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| <b>1. Bíróság</b>                 |           |              | Ügyszám                                                                                                                                                                | 11037/N/23/2024      |
| Bíróság                           |           |              | Kibocsátva                                                                                                                                                             | Dátum (év/hónap/nap) |
| Dr. Anka Márton Tibor közjegyző   |           |              | 2024/02/06                                                                                                                                                             | 06/02/2024           |
| Cím                               |           |              | Aláírás és/vagy bélyegző                                                                                                                                               |                      |
| Böszörményi út 19/a félemelet 10. |           |              |   |                      |
| Irányítószám                      | Település | Ország       |                                                                                                                                                                        |                      |
| 1126                              | Budapest  | Magyarország |                                                                                                                                                                        |                      |

## 2. Felek és képviselők

Kódok: 01 Jogosult 03 A jogosult meghatalmazottja\* 05 A jogosult törvényes képviselője\*\*  
 02 Kötelezett 04 A kötelezett meghatalmazottja\* 06 A kötelezett törvényes képviselője\*\*

|     |                                                      |                                          |                        |              |
|-----|------------------------------------------------------|------------------------------------------|------------------------|--------------|
| Kód | Cégnév vagy a szervezet neve                         | Azonosító kód (adott esetben kitöltendő) |                        |              |
| 01  | Cargill Takarmány Zártkörűen Működő Részvénytársaság | 01-10-140124                             |                        |              |
|     | Vezetéknév                                           | Utónév                                   |                        |              |
|     | Cím                                                  | Irányítószám                             | Település              | Ország       |
|     | Hungária körút 30.                                   | 1087                                     | Budapest               | Magyarország |
|     | Tel. ***                                             | Fax ***                                  | E-mail ***             |              |
|     | Foglalkozás ***                                      | Egyéb ***                                |                        |              |
| Kód | Cégnév vagy a szervezet neve                         | Azonosító kód (adott esetben kitöltendő) |                        |              |
| 02  | BASTALEC PROMET d.o.o.                               | 080811561                                |                        |              |
|     | Vezetéknév                                           | Utónév                                   |                        |              |
|     | Cím                                                  | Irányítószám                             | Település              | Ország       |
|     | Blaškovecka 28                                       | 10382                                    | Donja Zelina Blaškovec | Horvátország |
|     | Tel. ***                                             | Fax ***                                  | E-mail ***             |              |
|     | Foglalkozás ***                                      | Egyéb ***                                |                        |              |
| Kód | Cégnév vagy a szervezet neve                         | Azonosító kód (adott esetben kitöltendő) |                        |              |
| 03  | FORGÓ, DAMJANOVIC ÉS TÁRSAI ÜGYVÉDI IRODA            |                                          |                        |              |
|     | Vezetéknév                                           | Utónév                                   |                        |              |
|     | Cím                                                  | Irányítószám                             | Település              | Ország       |
|     | Alkotás utca 17-19.                                  | 1123                                     | Budapest               | Magyarország |
|     | Tel. ***                                             | Fax ***                                  | E-mail ***             |              |
|     | +36 1 2140080                                        | +36 1 2140078                            | vasiv@fdlaw.hu         |              |
|     | Foglalkozás ***                                      | Egyéb ***                                |                        |              |
|     | jogi képviselő                                       | dr. Vasi Viktor ügyvéd                   |                        |              |
| Kód | Cégnév vagy a szervezet neve                         | Azonosító kód (adott esetben kitöltendő) |                        |              |
|     | Vezetéknév                                           | Utónév                                   |                        |              |

|                 |              |            |        |
|-----------------|--------------|------------|--------|
| Cím             | Iranyítószám | Település  | Ország |
| Tel. ***        | Fax ***      | E-mail *** |        |
| Foglalkozás *** |              | Egyéb ***  |        |

\* pl. ügyvéd      \*\* pl. szülő, gyám, ügyvezető      \*\*\* nem kötelező adat

|     |               |     |              |     |             |     |               |     |             |
|-----|---------------|-----|--------------|-----|-------------|-----|---------------|-----|-------------|
| EUR | euró          | BGN | Bulgár leva  | CZK | cseh korona | GBP | font sterling | HRK | horvát kuna |
| HUF | magyar forint | LTL | Litván litas | LVL | lett lat    | PLN | lengyel zloty | RON | román lej   |
| SEK | svéd korona   |     |              |     |             |     |               |     |             |

Egyéb (a nemzetközi bankkód szerint)

Az 1896/2006/EK rendelet 12. cikkével összhangban a bíróság a csatolt kérelem alapján kibocsátotta ezt az európai fizetési meghagyást. E határozat értelmében Ön felszólítást kap, hogy fizesse meg az alábbi összeget a jogosult részére:

|                                                                |            |                           |                                     |
|----------------------------------------------------------------|------------|---------------------------|-------------------------------------|
| 1. kötelezett                                                  | Vezetéknév | Keresztnév                | Utónév/Cégnév vagy a szervezet neve |
|                                                                |            |                           | BASTALEC PROMET d.o.o.              |
|                                                                | Pénznem    | Összeg                    | Dátum (év/hónap/nap)                |
| Főkövetelés                                                    | EUR        | 90.686                    | 1/4/2016                            |
| Kamat a következő időponttól                                   | EUR        | 8 % (90686 EUR után)      | 14/7/2023                           |
| Kamat a következő időponttól                                   |            |                           |                                     |
| Kötbér                                                         |            |                           |                                     |
| Költségek                                                      | HUF, EUR   | 1.074.786 HUF, 1840 EUR   |                                     |
| Teljes összeg*                                                 |            | EUR:92.526, HUF:1.074.786 |                                     |
| 2. kötelezett                                                  | Vezetéknév | Keresztnév                | Utónév/Cégnév vagy a szervezet neve |
|                                                                |            |                           |                                     |
|                                                                | Pénznem    | Összeg                    | Dátum (év/hónap/nap)                |
| Főkövetelés                                                    |            |                           |                                     |
| Kamat a következő időponttól                                   |            |                           |                                     |
| Kötbér                                                         |            |                           |                                     |
| Költségek                                                      |            |                           |                                     |
| Teljes összeg*                                                 |            |                           |                                     |
| Egyetemleges felelősség                                        |            |                           |                                     |
| * lásd a „Fontos tájékoztatás a kötelezett részére” f) pontját |            |                           |                                     |

## FONTOS TÁJÉKOZTATÁS A KÖTELEZETT RÉSZÉRE

### Tájékoztatjuk Önt, hogy:

a. az alábbiakra van lehetősége:

i. a jogosult részére megfizeti az e fizetési meghagyásban megjelölt összeget; vagy

ii. a b) pontban megjelölt határidőn belül ellentmondással él a fizetési meghagyás ellen az azt kibocsátó bírósághoz benyújtott ellentmondás útján;

b. az ellentmondást a fizetési meghagyás Önnek történő kézbesítésétől számított 30 napon belül kell a bírósághoz elküldeni. Ez a 30 napos határidő a fizetési meghagyás kézbesítését követő napon kezdődik. Ez a határidő magában foglalja a szombatokat, a vasárnapokat és a munkaszüneti napokat is. Amennyiben e határidő utolsó napja szombatra, vasárnapra vagy munkaszüneti napra esik, a határidő a következő munkanapon jár le (lásd az 1971. június 3-i 1182/71/EK, Euratom tanácsi rendelet\*). A figyelembe veendő munkaszüneti napok a bíróság helye szerinti tagállam munkaszüneti napjai;

c. ezt a fizetési meghagyást a bíróság kizárólag a jogosult által nyújtott tájékoztatás alapján bocsátotta ki, amelyet a bíróság nem ellenőrzött;

d. ez a fizetési meghagyás végrehajthatóvá válik, kivéve, ha a b) pontban megjelölt határidőn belül ellentmondást nyújt be a bírósághoz;

e. amennyiben ellentmondást nyújt be, az eljárás a polgári peres eljárás szabályaival összhangban folytatódik azon tagállam hatáskörrel rendelkező bíróságai előtt, amelyben ezt a fizetési meghagyást kibocsátották, kivéve, ha a jogosult kifejezetten kérte, hogy ebben az esetben az eljárást szüntessék meg;

f. a nemzeti jog alapján e fizetési meghagyás végrehajtásának időpontjáig kamatfizetési kötelezettség állhat fenn, ebben az esetben ezzel az összeggel emelkedik a teljes fizetendő összeg.

\* HL L 124., 1971.6.8., 1. o. (de, fr, it, nl)

Angol különkiadás: I. sorozat, 1971(II), fejezet, 354. o.

Görög különkiadás: 1. fejezet, 1. kötet, 131. o.

Portugál és spanyol különkiadás: 1. fejezet, 1. kötet, 149. o.

Finn és svéd különkiadás: 1. fejezet, 1. kötet, 71. o.

Cseh, észt, magyar, lett, litván, máltai, lengyel, szlovák és szlovén különkiadás: 1. fejezet, 1. kötet, 51. o.

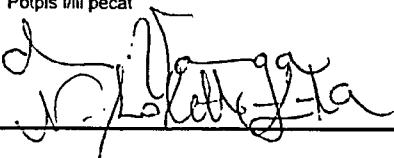
Bolgár és román különkiadás: 1. fejezet, 1. kötet, 16. o.

# Europski platni nalog

Obrazac E

Članak 12. stavak 1. Uredbe (EZ) br. 1896/2006 Europskog parlamenta i Vijeća o uvođenju postupka za europski platni nalog



|                                   |          |          |                                                                                                                                                                        |  |                           |
|-----------------------------------|----------|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|---------------------------|
| <b>1. Sud</b>                     |          |          | Broj predmeta                                                                                                                                                          |  | 11037/N/23/2024           |
| Sud                               |          |          | Izdano                                                                                                                                                                 |  | Datum (dan/mjesec/godina) |
| Dr. Anka Márton Tibor közjegyző   |          |          | 2024/02/06                                                                                                                                                             |  | 06/02/2024                |
| Adresa                            |          |          | Potpis i/ili pečat                                                                                                                                                     |  |                           |
| Bőszörményi út 19/a félemelet 10. |          |          |   |  |                           |
| Poštanski broj                    | Grad     | Država   |                                                                                                                                                                        |  |                           |
| 1126                              | Budapest | Mađarska |                                                                                                                                                                        |  |                           |

|                                          |                                                      |               |                        |                                               |              |
|------------------------------------------|------------------------------------------------------|---------------|------------------------|-----------------------------------------------|--------------|
| <b>2. Stranke i njihovi predstavnici</b> |                                                      |               |                        |                                               |              |
| Oznake:                                  |                                                      | 01 Tužitelj   |                        | 03 Predstavnik tužitelja *                    |              |
|                                          |                                                      | 02 Tuženik    |                        | 04 Predstavnik tuženika *                     |              |
|                                          |                                                      |               |                        | 05 Zakonito ovlašteni predstavnik tužitelja   |              |
|                                          |                                                      |               |                        | 06 Zakonito ovlašteni predstavnik tuženika ** |              |
| Oznaka                                   | Naziv trgovačkog društva ili organizacije            |               |                        | Identifikacijska oznaka (ako je primjenjivo)  |              |
| 01                                       | Cargill Takarmány Zártkörűen Működő Részvénytársaság |               |                        | 01-10-140124                                  |              |
|                                          | Prezime                                              |               |                        | Ime                                           |              |
|                                          | Adresa                                               |               | Poštanski broj         | Grad                                          | Država       |
|                                          | Hungária körút 30.                                   |               | 1087                   | Budapest                                      | Magyarország |
|                                          | Telefon ***                                          | Faks ***      |                        | E-pošta ***                                   |              |
|                                          | Zanimanje ***                                        |               | Ostale pojedinosti *** |                                               |              |
| Oznaka                                   | Naziv trgovačkog društva ili organizacije            |               |                        | Identifikacijska oznaka (ako je primjenjivo)  |              |
| 02                                       | BASTALEC PROMET d.o.o.                               |               |                        | 080811561                                     |              |
|                                          | Prezime                                              |               |                        | Ime                                           |              |
|                                          | Adresa                                               |               | Poštanski broj         | Grad                                          | Država       |
|                                          | Blaškovecka 28                                       |               | 10382                  | Donja Zelina Blaškovec                        | Hrvatska     |
|                                          | Telefon ***                                          | Faks ***      |                        | E-pošta ***                                   |              |
|                                          | Zanimanje ***                                        |               | Ostale pojedinosti *** |                                               |              |
| Oznaka                                   | Naziv trgovačkog društva ili organizacije            |               |                        | Identifikacijska oznaka (ako je primjenjivo)  |              |
| 03                                       | FORGÓ, DAMJANOVIC ÉS TÁRSAI ÜGYVÉDI IRODA            |               |                        |                                               |              |
|                                          | Prezime                                              |               |                        | Ime                                           |              |
|                                          | Adresa                                               |               | Poštanski broj         | Grad                                          | Država       |
|                                          | Alkotás utca 17-19.                                  |               | 1123                   | Budapest                                      | Magyarország |
|                                          | Telefon ***                                          | Faks ***      |                        | E-pošta ***                                   |              |
|                                          | +36 1 2140080                                        | +36 1 2140078 |                        | vasiv@fdlaw.hu                                |              |
|                                          | Zanimanje ***                                        |               | Ostale pojedinosti *** |                                               |              |
|                                          | jogi képviselő                                       |               | dr. Vasi Viktor ügyvéd |                                               |              |
| Oznaka                                   | Naziv trgovačkog društva ili organizacije            |               |                        | Identifikacijska oznaka (ako je primjenjivo)  |              |
|                                          | Prezime                                              |               |                        | Ime                                           |              |

|               |  |                        |             |        |
|---------------|--|------------------------|-------------|--------|
| Adresa        |  | Postanski broj         | Grad        | Urzava |
| Telefon ***   |  | Faks ***               | E-pošta *** |        |
| Zanimanje *** |  | Ostale pojedinosti *** |             |        |

\* Npr. odvjetnik      \*\* Npr. roditelj, skrbnik, izvršni direktor      \*\*\* Nije obavezno

|     |                  |     |                |     |                |     |                 |     |               |
|-----|------------------|-----|----------------|-----|----------------|-----|-----------------|-----|---------------|
| EUR | Euro             | BGN | Bugarski lev   | CZK | Češka kruna    | GBP | Britanska funta | HRK | kuna          |
| HUF | Mađarska forinta | LTL | Litavski litas | LVL | Latvijski lats | PLN | Poljski zlot    | RON | Rumunjski leu |
| SEK | Švedska kruna    |     |                |     |                |     |                 |     |               |

Ostalo (u skladu s međunarodnom bankovnom oznakom)

U skladu s člankom 12. Uredbe (EZ) br. 1896/2006, sud je izdao ovaj europski platni nalog na temelju priloženog zahtjeva. Temeljem ove odluke naređujem vam je da tužitelju isplatite sljedeći iznos:

|                |          |                           |                                           |
|----------------|----------|---------------------------|-------------------------------------------|
| Tuženik 1      | Prezime  | Ime                       | Naziv trgovačkog društva ili organizacije |
|                |          |                           | BASTALEC PROMET d.o.o.                    |
|                | Valuta   | Iznos                     | Datum (dan/mjesec/godina)                 |
| Glavnica       | EUR      | 90.686                    | 1/4/2016                                  |
| Kamata od      | EUR      | 8 % (90686 EUR után)      | 14/7/2023                                 |
| Ugovorne kazne |          |                           |                                           |
| Troškovi       | HUF, EUR | 1.074.786 HUF, 1840 EUR   |                                           |
| Ukupan iznos*  |          | EUR:92.526, HUF:1.074.786 |                                           |
| Tuženik 2      | Prezime  | Ime                       | Naziv trgovačkog društva ili organizacije |
|                |          |                           |                                           |
|                | Valuta   | Iznos                     | Datum (dan/mjesec/godina)                 |
| Glavnica       |          |                           |                                           |
| Kamata od      |          |                           |                                           |
| Ugovorne kazne |          |                           |                                           |
| Troškovi       |          |                           |                                           |
| Ukupan iznos*  |          |                           |                                           |

Zajednička odgovornost

\* Vidjeti točku (f) u dijelu „Važne informacije za tuženika“

## VAŽNE INFORMACIJE ZA TUŽENIKA

Ovim vas putem obavještavamo da:

a. možete:

i. tužitelju platiti iznos naveden u ovom nalogu; ili

ii. uložiti prigovor na nalog podnošenjem izjave o prigovoru sudu koji je izdao ovaj nalog unutar roka navedenog u točki (b);

b. izjava o prigovoru mora se poslati sudu unutar 30 dana od dana kad vam je uručen ovaj nalog. Ovo tridesetodnevno razdoblje počinje na dan nakon dana kad vam je uručen ovaj nalog. To razdoblje uključuje subote, nedjelje i praznike. Ako je posljednji dan tog razdoblja subota, nedjelja ili praznik, razdoblje ističe sljedećeg radnog dana (vidjeti Uredbu Vijeća (EEZ, Euratom) br. 1182/71 od 3. lipnja 1971.\*). Praznici koji se uzimaju u obzir su praznici države članice u kojoj se nalazi sjedište suda;

c. ovaj je nalog izdan isključivo na temelju informacija koje je dostavio tužitelj. Sud nije provjerio te informacije;

d. ovaj nalog stupa na snagu osim ako se sudu ne podnese izjava o prigovoru unutar roka navedenog u točki (b);

e. ako se podnese izjava o prigovoru, postupak se nastavlja pred nadležnim sudovima države članice u kojoj je ovaj nalog izdan u skladu s pravilima o redovnom pamičnom postupku, osim ako podnositelj zahtjeva izričito ne zatraži da se postupak u tom slučaju prekine;

f. kamata može biti plativa, u skladu s nacionalnim pravom, do datuma provođenja ovog naloga, u kojem slučaju će to povećati ukupan plativ iznos.

\* SL L 124, 8.6.1971., str. 1. (de, fr, it, nl).

Posebno englesko izdanje: serija I, poglavlje 1971. (II), str. 354

Posebno grčko izdanje: poglavlje 01. svezak 1., str. 131.

Posebno portugalsko i španjolsko izdanje: poglavlje 01. svezak 1., str. 149.

Posebno finsko i švedsko izdanje: poglavlje 1. svezak 1., str. 71.

Posebno češko, estonsko, mađarsko, latvijsko, litavsko, malteško, poljsko, slovačko i slovensko izdanje: poglavlje 01. svezak 1., str. 51.

Posebno bugarsko i rumunjsko izdanje: poglavlje 01., svezak 1., str. 16.

11037 / 11/23/2024



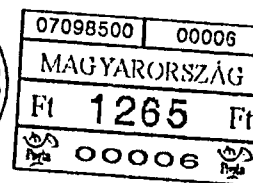
Dn Anka Márton Tibor  
közjegyzői irodája  
1126 Budapest, Böszörményi út 19/a.  
főemelet 10.  
1531 Budapest, Pf.: 18  
Tel.: +36 1 356 0114

TÉRTIVEVÉNY  
ADVICE OF DELIVERY

A/2

ÉRKEZETT

2024 MÁJ 16.  
264.



Forgó, Danyanovic és Társai  
Ügyvédi Iroda

Budapest  
Alkotai u. 17-19.

1123

| Invoice number / Számla száma                  | Amount /<br>Összeg | Currency /<br>Pénznem | Net due date / Fizetési határidő |
|------------------------------------------------|--------------------|-----------------------|----------------------------------|
| 9100372990 (partly paid / részlegesen fizetve) | 50,64              | EUR                   | 11.2.2023                        |
| 9100373375                                     | 5.894,07           | EUR                   | 19.2.2023                        |
| 9100373664                                     | 2.894,99           | EUR                   | 24.2.2023                        |
| 9100373665                                     | 2.187,37           | EUR                   | 24.2.2023                        |
| 9100373666                                     | 1.471,67           | EUR                   | 24.2.2023                        |
| 9100374071                                     | 1.471,68           | EUR                   | 2.3.2023                         |
| 9100374090                                     | 4.300,15           | EUR                   | 2.3.2023                         |
| 9100374611                                     | 965,00             | EUR                   | 11.3.2023                        |
| 9100374612                                     | 4.672,01           | EUR                   | 11.3.2023                        |
| 9100374613                                     | 965,00             | EUR                   | 11.3.2023                        |
| 9100374990                                     | 5.862,75           | EUR                   | 17.3.2023                        |
| 9100375834                                     | 1.752,01           | EUR                   | 30.3.2023                        |
| 9100375835                                     | 926,40             | EUR                   | 30.3.2023                        |
| 9100375836                                     | 1.406,15           | EUR                   | 30.3.2023                        |
| 9100375867                                     | 1.162,00           | EUR                   | 30.3.2023                        |
| 9100376230                                     | 2.489,76           | EUR                   | 6.4.2023                         |
| 9100376231                                     | 1.115,99           | EUR                   | 6.4.2023                         |
| 9100377052                                     | 2.716,99           | EUR                   | 19.4.2023                        |
| 9100377053                                     | 2.678,39           | EUR                   | 19.4.2023                        |
| 9100377054                                     | 1.660,40           | EUR                   | 19.4.2023                        |
| 9100377576                                     | 1.097,99           | EUR                   | 27.4.2023                        |
| 9100377577                                     | 2.522,15           | EUR                   | 27.4.2023                        |
| 9100378112                                     | 1.964,15           | EUR                   | 5.5.2023                         |
| 9100378113                                     | 1.932,47           | EUR                   | 5.5.2023                         |
| 9100378402                                     | 2.862,48           | EUR                   | 12.5.2023                        |
| 9100378403                                     | 1.859,99           | EUR                   | 12.5.2023                        |
| 9100378751                                     | 1.098,00           | EUR                   | 17.5.2023                        |
| 9100378752                                     | 930,00             | EUR                   | 17.5.2023                        |
| 9100378753                                     | 1.998,34           | EUR                   | 17.5.2023                        |
| 9100379294                                     | 1.076,03           | EUR                   | 25.5.2023                        |
| 9100379295                                     | 2.522,20           | EUR                   | 25.5.2023                        |
| 9100379662                                     | 1.168,03           | EUR                   | 30.5.2023                        |
| 9100379663                                     | 930,02             | EUR                   | 30.5.2023                        |
| 9100379664                                     | 1.054,08           | EUR                   | 30.5.2023                        |
| 9100379798                                     | 2.446,08           | EUR                   | 3.6.2023                         |
| 9100380515                                     | 2.453,30           | EUR                   | 14.6.2023                        |
| 9100380516                                     | 1.076,00           | EUR                   | 14.6.2023                        |
| 9100381239                                     | 915,00             | EUR                   | 23.6.2023                        |
| 9100381240                                     | 817,75             | EUR                   | 23.6.2023                        |
| 9100381241                                     | 2.454,34           | EUR                   | 23.6.2023                        |
| 9100381515                                     | 1.368,34           | EUR                   | 29.6.2023                        |
| 9100381516                                     | 915,00             | EUR                   | 29.6.2023                        |
| 9100381517                                     | 1.592,50           | EUR                   | 29.6.2023                        |
| 9100381660                                     | 36,00              | EUR                   | 30.6.2023                        |
| 9100382188                                     | 3.206,81           | EUR                   | 9.7.2023                         |
| 9100382510                                     | 2.454,33           | EUR                   | 14.7.2023                        |
| 9100382511                                     | 1.291,19           | EUR                   | 14.7.2023                        |
|                                                | <b>90.685,99</b>   | <b>EUR</b>            |                                  |

eri

ivo

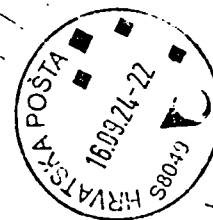
32

poštarna plaćena 117-u d. a.  
u ordinaciji 19730 Zagreb

FINANCIJSKA AGENCIJA  
ODSJEK ZA PRIMULI EVIDENTIRANJE  
I POHRANU OSTALO ZA PLAĆANJE  
ZAGREB

17-09-2024

PREMIJARI ILAGODES  
PRIMATU I LAGODESIA POSTE  
KLASA  
UR KRO



primatelj: FINANCIJSKA AGENCIJA,  
ULICA GRADA VUKOVARA 70,  
10 000 ZAGREB